

**СТРУЧНО МИШЉЕЊЕ КОМИСИЈЕ ФОРМИРАНЕ РЕШЕЊЕМ ДИРЕКТОРА  
ПЕДАГОШКОГ ЗАВОДА ВОЈВОДИНЕ  
(број Решења: 904 од 06. 08. 2018. године)**

Извршена је анализа рукописа превода другог наставног средства *SVIJET OKO NAS 1 radna bilježnica za prvi razred osnovne škole (prvi dio) na hrvatskom jeziku*, аутора Сање Благоданић, Зорице Ковачевић и Славице Јовић, БИГЗ школство д.о.о., Београд.

Констатује се да је горе наведено друго наставно средство превод *СВЕТ ОКО НАС 1 радна свеска за први разред основне школе (први део)* истих аутора, одштампаног на српском језику, издавача БИГЗ школство д.о.о, Београд којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу решењем број: 650-02-00138/2018-07 од 16. 04. 2018. године.

Радна свеска је подељена садржински на три дела: *Moja škola, Moja obitelji i dom* и *Učim se snalaziti*. На крају рукописа се налази део под називом - *Procijeni svoje učenje i znanje* и *Stranice za izrezivanje*.

Утврђено је да је радна свеска штампана са непромењеним садржајем, који је измењен у складу са чланом 40. став 1. и став 2. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС” број 27/2018), тако да предметни рукопис не подлеже поновном одобравању.

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4.

***Издавачу се скреће пажња на следеће:***

- На првој страни потребно је приказати имена аутора као у радној свесци на српском језику.
- Садржај на страни 26. потпуно је промењен у односу на садржај на српском језику.

Показатељ 2 – Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Стил је прецизан, без неразумљивих елемената.

Показатељ 4 – Страни изрази се користе само када је то неопходно – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу.

Након пажљивог оцењивања, закључује се да је садржај рукописа превода другог наставног средства наставног средства *SVIJET OKO NAS 1 radna bilježnica za prvi razred osnovne škole (prvi dio) na hrvatskom jeziku*, аутора Сање Благоданић, Славице Јовић, и Зорице Ковачевић, БГЗ школство д.о.о., Београд. непромењен у односу на уџбеник на српском језику.

Напред наведене примедбе немају никакав утицај на садржај рукописа, те се оставља Издавачу на вољу да ли ће их уважити или неће.

Комисија у саставу: